

CA1
EA
86S76
EXF
DOCS

b2635604(E)
b2636244(F)

**SUMMARY RECORD OF THE
NETHERLANDS/CANADA
CULTURAL CONSULTATIONS**

OTTAWA

1986

**COMPTE RENDU SOMMAIRE
DES CONSULTATIONS CULTURELLES
PAYS-BAS / CANADA**

OTTAWA

1986

REPRODUCED FROM THE NATIONAL ARCHIVES

REF ID: A63888

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

SUMMARY RECORD OF THE
NETHERLANDS/CANADA CULTURAL CONSULTATIONS

OTTAWA

1986

The Netherlands/Canada Cultural Consultations were held in Ottawa on October 21 and 22, 1986.

The Netherlands delegation was headed by Mr. Maarten Mourik, Ambassador for International Cultural Cooperation, Ministry of Foreign Affairs. The Canadian delegation was headed by Mr. Peter Walker, Director General, Western Europe Branch. The lists of members of both delegations are attached.

The Head of the Canadian delegation opened consultations with words of welcome. He noted the cultural activities carried out by both sides since the last cultural consultations in October 1984, mentioning in particular the success of Canada's participation to the 1985 Holland Festival which is still benefitting Canadian artists. As a result of the wide exposure given to Canadian artists during the 1985 Holland Festival, the Netherlands are becoming the gateway to Europe for those artists. The Canadian side acknowledges the generous contribution of the Netherlands' Ministry of Culture which made it possible for those artists to produce themselves in the Netherlands. They are now returning to the Netherlands on a regular basis.

In turn, the Head of the Netherlands delegation answered the words of welcome. He also noted cultural activities and gave an overview of the Netherlands international cultural policy which plays an important role in their overall policy.

43-270-103
.b.2636244

43-270-063
.b.2635604

On behalf of the Minister of Communications of Canada, support was announced for the Holland in Canada '87 festival. A contribution by the Department of Communications, amounting to 300,000 Canadian dollars, was officially confirmed. The Netherlands presentation will be concentrated in the cities of Toronto, Ottawa and Montreal. The program will include a wide range of cultural activities, including theatre, dance, music, literature, film, visual arts and socio-cultural activities. Most events will be presented in June 1987, although some activities will take place throughout the year.

It has been requested by both delegations that a special mention be made in the summary record of the three following subjects:

Literature

The visit in September 1986 of a delegation of Canadian publishers to the Netherlands was very successful, thanks to the cooperation of the Netherlands side. Both parties agreed to continue to encourage the translation and publication of literary works by their respective writers in each other's country.

Bank of Missions

The two parties have agreed that the Bank of Missions is a valuable mechanism for facilitating cultural and academic contacts between the two countries. They have decided to continue the Bank, at 120 days per year. The concept and

modalities of the Bank are set out in the table of decisions (fiche 2.2). The Canadian side, at the request of the Netherlands side, has undertaken to consider sympathetically the amount of its per diem.

Entry of Students into Canada

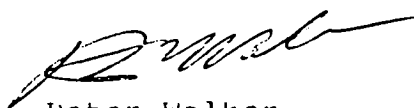
The Netherlands side brought to the attention of the Canadian side, problems encountered by students wishing to complete the practical and/or research part of their university degree in Canada. The Canadian Embassy in The Hague will monitor the situation and report on it. Necessary action to ease the problem will then be considered and acted upon in cooperation with the responsible parties in Canada.

The Minutes of the Consultations are contained in the decision and implementation part of the attached fiches. For reference purposes fiches are numbered and listed in the table of decisions.

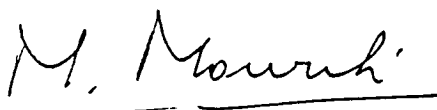
It has been agreed that from now on the Consultations will be held every three years. However, informal consultations could take place on an ad hoc basis should it be necessary.

Accordingly, the next consultations will take place in the Netherlands in 1989.

Done in Ottawa, October 22, 1986.



Peter Walker
The Head of
the Canadian Delegation



Maarten Mourik
The Head of
the Netherlands Delegation

NETHERLANDS DELEGATION

Mr. M. Mourik	Ambassador for International Cultural Co-operation Ministry of Foreign Affairs
Mr. R.W. Bosch	Head, Bilateral Co-operation Division Ministry of Welfare, Health and Culture
Mrs. J.G. Bruining	Head, North American Bureau Bilateral Co-operation Division Ministry of Education and Sciences
Mr. M. Buwalda	Consul-General of the Netherlands, Montreal
Mr. E.A.B. van Bunge	First Secretary, Press and Culture Relations Netherlands Embassy, Ottawa
Mr. J. Kraak	Vice-Consul, Netherlands Consulat, Toronto

CANADIAN DELEGATION

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

Mr. Peter Walker	Chairman Canadian Delegation
Mr. René de Chantal	Director Academic Relations
Mr. David Peacock	Director Arts Promotion
Mr. Dick Seaborn	Counsellor Canadian Embassy, The Hague
Mr. Anthony Advokaat	Deputy Director Cultural Policy Division
Mr. Albert Dumas	Deputy Director Western Europe Programs
Mr. Jacques La Rochelle	Exchange of Persons and Financial Control for Cultural Programs International Cultural Relations Bureau
Mr. Marc Cousineau	Desk Officer Western Europe Relations Division
Ms. Chantal Guellette	Desk Officer Western Europe Programs Division

FEDERAL DEPARTMENTS AND AGENCIES

Mr. Gilles Lefebvre	Associate Director Canada Council
Mr. Hugh Davidson	General Manager Touring Office Canada Council
Ms. Marie Couturier	Director, International Program National Museums of Canada
Ms. Michéle LaRose	Director Planning and Programme Coordination Division Public Archives of Canada
Mr. Pierre Bouchard	Chief, Co-ordinator International Relations Secretary of State, Canada
Mrs. Louise Terrillon-MacKay	Policy Advisor International Cultural Affairs Department of Communications

CANADIAN PROVINCES AND NATIONAL AGENCIES

Mme. Lily Duchesne	Conseiller Direction de l'Europe Ministère des relations internationales, Québec
--------------------	---

Mr. Norman Best	Director, Arts Branch Ministry of Citizenship and Culture, Ontario
Mr. Patrick Fleck	Director, Special Projects Branch, Ministry of Education, Ontario
Ms. Karen Flynn	Policy Advisor Ministry of International Affairs, Ontario
Mr. Tim Douglas	Director, International Relations Council of Ministers of Education, Canada
Mrs. Eva Egron-Polak	International Liaison and Donor Relations Officer Association of Universities and Colleges of Canada

NETHERLANDS DELEGATION

Mr. M. Mourik Ambassador for International
Cultural Co-operation
Ministry of Foreign Affairs
Bezuidenhoutseweg 67
Postbus 20061
2500 EB's - Gravenhage
The Netherlands
Tel: 011-31-70-486486

Mr. R.W. Bosch Head, Bilateral Co-operation Division
Ministry of Welfare, Health and
Cultural Affairs
Sir Winston Churchillaan 362
P.O. Box 5406
2280 HK Rijswijk
The Netherlands
Tel: (070) 40.57.31

Ms. J.G. Bruining Head, North American Bureau
Bilateral Co-operation Division
International Relations Department
Ministry of Education and Sciences
Europenege 4
Postbus 25000
2700 LZ Zoetermeer
Tel: 079-53.35.62

Mr. M. Buwalda Consul-General of the Netherlands,
Consulate General of the Netherlands
Suite 1500
Edifice Standard Life
1245 Sherbrooke Street West
Montreal
H3G 1G2
Tel: (514) 849-4247

Mr. E.A.B. van Bunge First Secretary, Press and Cultural
Affairs
The Royal Netherlands Embassy
275 Slater Street
3rd Floor
Ottawa, Ontario
K1P 5H9
Tel: (613) 237-5030

Mr. J. Kraak Vice-Consul
Consulate General of the Netherlands
1 Dundas Street West
Suite 2106
Toronto, Ontario
M56 1Z3
Tel: (416) 598-2520

CANADIAN DELEGATION

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS
125 SUSSEX DRIVE
OTTAWA
K1A 0G2

Mr. Peter Walker	Director General Western Europe Bureau 992-8333
Mr. René de Chantal	Director Academic Relations 996-4551
Mr. David Peacock	Director Arts Promotion 992-9948
Mr. Dick Seaborn	Counsellor Canadian Embassy, Sophiataan 7 The Hague Tel: 614111
Mr. Anthony Advokaat	Deputy Director Cultural Policy Division 996-3649
Mr. Albert Dumas	Deputy Director Western Europe Programs 996-0102
Mr. Jacques La Rochelle	Exchange of Persons and Financial Control for Cultural Programs International Cultural Relations Bureau 992-6668
Mr. Marc Cousineau	Desk Officer Western Europe Relations Division 992-8216
Ms. Chantal Ouellette	Desk Officer Western Europe Programs Division Tel: 992-3136

FEDERAL DEPARTMENTS AND AGENCIES

Mr. Gilles Lefebvre	Associate Director Canada Council 99 Metcalfe Street Ottawa, Ontario K1P 5V8 Tel: (613) 237-3400
Mr. Hugh Davidson	General Manager Touring Office Canada Council 99 Metcalfe Street Ottawa, Ontario K1P 5V8 Tel: (613) 598-4342

Ms. Marie Couturier	Director International Program National Museums of Canada 200 Kent Street Ottawa, Ontario K1A 0M8 Tel: (613) 954-4340
Ms. Michèle Larose	Director Planning and Programme Coordination Division Public Archives Canada 395 Wellington Street Ottawa, Ontario K1A 0N3 Tel: 996-1578
Mr. Pierre Bouchard	International Relations Coordinator Corporate Policy Branch Secretary of State of Canada Jules Leger Bldg. Terrasse de la Chaudiere 15 Eddy Street Hull, Quebec Tel: (819) 994-1029
Ms. Louise Terrillon-MacKay	Policy Advisor International Cultural Affairs Department of Communications 300 Slater Street Ottawa, Ontario K1A 0C8 Tel: (613) 990-4257

CANADIAN PROVINCES AND NATIONAL AGENCIES

Madame Lily Duchesne	Consultere Direction des Affaires d'Europe Ministere des Relations Internationales 1225 Place George V Quebec, Quebec G1R 2Z4 Tel: (418) 643-3128
Mr. Morman Best	Director Arts Branch Ministry of Citizenship and Culture 2 Floor 77 Bloor Street West Toronto, Ontario M7A 2R9 Tel: (416) 965-0229
Mr. Patrick Fleck	Director Special Projects Branch Ministry of Education Mowat Block 900 Bay Street Toronto, Ontario M7A 1L2 Tel: (416) 965-5620

Ms. Karen Flynn

Policy Advisor
International Relations Branch
Ministry of Intergovernmental
Affairs
5 Floor
Mowat Block
900 Bay Street
Toronto, Ontario
M7A 1C2
Tel: (416) 965-3356

Mr. Tim Douglas

Director
International Relations
Council of Ministers of
Education, Canada
252 Bloor Street West
Suite 5-200
Toronto, Ontario
M5S 1V5
Tel: (416) 964-2551

Ms. Eva Egron-Polak

International Liaison and
Donor Relations Officer
Association of Universities
and Colleges of Canada
275 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1P 5H9
Tel: (613) 563-1236

TABLE OF DECISIONS

1. Academic relations

- 1.1 Seminars for Ontario Educators (Ontario)
- 1.2 Seminars for Ontario Educators (Netherlands)
- 1.3 Teacher Exchange
- 1.4 Canadian Studies seminar for European Educators
- 1.5 Interuniversity Linkages
- 1.6 Promotion of Academic Exchanges
- 1.7 Graduate Scholarships offered by the Government of the Netherlands
- 1.8 Graduate Scholarships and Fellowships offered by the Government of Canada
- 1.9 Canadian Studies
- 1.10 Donation of Canadian books, microform and learned journals
- 1.11 Association for Canadian Studies in the Netherlands
- 1.12 Canadian association for the advancement of the Netherlandic Studies
- 1.13 Aide à l'éducation postsecondaire
- 1.14 Cooperation in the field of vocational education
- 1.15 Teaching of Netherlands Language
- 1.16 Dutch artist-in-residence

2. Exchange of persons

- 2.1 Visite d'artistes étrangers
- 2.2 Banque de Missions Canada/Pays-Bas
- 2.3 Exchange of Civil Servants
- 2.4 International Student and Young Worker Employment Programs

3. Archives

4. Performing Arts

- 4.1 The Alberta Country Music Show at the Country Music Festival in Bergen op Zoom
- 4.2 European tour of Joseph Petric
- 4.3 Société de Musique contemporaine du Québec
- 4.4 Tour of the Amsterdam Concertgebouw Orchestra

5. Visual Arts

- 5.1 Dutch Video
- 5.2 Dutch Experimental Jewellery
- 5.3 Contemporary Dutch Art Exhibition

6. Literature, Books

- 6.1 Prix littéraire

7. Holland in Canada Festival, 1987

8. Social-cultural relations

- 8.1 Promotion de la femme
- 8.2 Soutien aux organismes volontaires
- 8.3 Personnes handicapées

9. Audio-visual exchanges

- 9.1 Film production between the Netherlands and Canada
- 9.2 Cooperation in film and video
- 9.3 Training for students

ACADEMIC RELATIONS/RELATIONS UNIVERSITAIRES

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme:	Domaine d'activité Field of Activity:
Academic Relations	Seminars for Ontario Ecuadors

Description:

This program consists of two-week professional development study seminars held in the summer (July-August) for elementary and secondary school educators from Ontario.

Origine/Background:

For several years now, a group of 50 Ontario educators have gone to the Netherlands in July and then divided into two groups of 25 to stay at Eerbeek and Bergen.

Objectifs/Objectives:

The program has been very successful and should be continued.

Through a series of lectures and cultural excursions, the seminar provides a general overview of the Netherlands through a study of its education system, history, geography and the arts.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

The representative of the Ontario Ministry of Education expressed thanks to the Netherlands Ministry of Education and Science for its support over a period of years for a two-week professional development study seminars program for Ontario educators in the Netherlands each summer. The two sides are now discussing a change in the focus of this program from 1987 onwards to relate to special groups. It is anticipated that a one-week seminar for up to 25 Canadian participants will take place in the Netherlands in March of 1987 with a special focus on culture and training in the arts, in March 1988 on school management. When program details have been completed, the Ontario Ministry of Education will circulate information to other provinces/territories so that teachers from other parts of Canada may have the opportunity to participate.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Mr. W.E. Patrick Fleck
Director, Special Projects Branch
Ontario Ministry of Education
14th Floor, Mowat Block
Queen's Park
Toronto, Ontario M7A 1L2

Netherlands Ministry of
Education and Science

Financement**Financing:**

The seminar fee and airfare are the responsibility of the participant. The Ontario Ministry of Education pays the expenses of the group leader, and makes all administrative arrangements on the Canadian side.

Calendrier, suivi**Schedule, follow-up:**

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme:	Domaine d'activité Field of Activity
Academic Relations	Seminars for Ontario Ecuadors

Description:

This program consists of one-week professional development study seminars to be held either in march, may or july for varying groups of educators from Ontario. The program however, is in principle open to participation from all Canadian provinces. In 1987, the programme is part of the "Holland in Canada '87" Festival organised by Canada and the Netherlands.

Origine/Background:

The former program has been successful, though diminishing participation and practical reasons make it more sensible to fix the number of 25 participants now. Therefore, in consultation with the Ontario Ministry of Education, from 1987 the program will be continued on a more specialised basis and usually be combined with another week of program in at least one other European country.

Objectifs/Objectives:

Through presentations by leading experts and artists and visits to various Art Schools, the seminar in 1987, provides an introduction to the Netherlands culture and training in the arts: visual arts, music, dance, theater, design architecture.

Décision et mise en oeuvre/Decisions and Implementation:Seminars for Ontario Educators

The representative of the Ontario Ministry of Education expressed thanks to the Netherlands Ministry of Education and Science for its support over a period of years for a two-week professional development study seminars program for Ontario educators in the Netherlands each summer. The two sides are now discussing a change in the focus of this program from 1987 onwards to relate to special groups. It is anticipated that a one-week seminar for up to 25 Canadian participants will take place in the Netherlands in March of 1987 with a special focus on culture and training in the arts, in March 1988 on school management. When program details have been completed, the Ontario Ministry of Education will circulate information to other provinces/territories so that teachers from other parts of Canada may have the opportunity to participate.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Mrs. Jeanet G. Bruining,
Netherlands Ministry of Education
and Science
International Relations Department
IB/BC
Postbus 25000
2700 LZ Zoetermeer

**Financement
Financing:**

The Netherlands Ministry of Education pays the expenses of transport in the Netherlands, all accommodations, board and lodgings, honoraria for the experts and artists and of documentation materials. Seminar fee and airfare are the responsibility of the participant.

**Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:**

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme:	Domaine d'activité Field of Activity:
Academic Relations	Teacher Exchange

Description:

The Ontario Ministry of Education arranges exchanges for teachers at the elementary and secondary school levels between Ontario and the Netherlands. This is a one-year program, based on post-to-post exchange and exchange of accommodation. Time of employment is September to June.

Origine/Background:

Although a working knowledge of Dutch is a definite asset, the Netherlands Ministry of Education has offered exchanges to Ontario teachers who have only a minimal or no background in the Dutch language. The Ontario teacher would be expected to teach English as a second language from the Grade 7 level to the final year of secondary school. Over the past ten years, only two exchanges have been negotiated.

Objectifs/Objectives:

This could be a more productive program. Over the past ten years, only two exchanges have been negotiated. The Ontario Ministry of Education has received up to six applications per year from Ontario teachers interested in an exchange to Holland. Although the Dutch are very flexible about the language requirement, it still seems to be a matter of concern to Ontario teachers, few of whom have a working knowledge of Dutch.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

During the past ten years, the Ontario Ministry of Education and the Netherlands Ministry of Education and Science have arranged only two one-year teacher exchanges at the elementary/secondary school level. Both sides expressed an interest in reviewing the arrangements and increasing the level of participation in this program. It might e.g. be helpful if the Canadian teachers in the secondary level were qualified to teach another language in addition to English (as a second language) such as German, French, Greek or Latin.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Mr. P. Fleck, Director
Special Projects Branch
Ontario Ministry of Education
14th Floor, Mowat Block
Queen's Park,
Toronto, Ontario M7A 1L2

Mrs. Jeanet G. Bruining
Netherlands/Ministry of Education
and Science
International Relations Department
IB/BC
Postbus 25000
2700 LZ Zoetermeer

Financement**Financing:**

Exchanges retain all conditions of employment with their home jurisdiction, including salary. The Ontario Ministry of Education provides a travel subsidy for its exchange teachers and additional allowances depending on family size.

Calendrier, suivi**Schedule, follow-up:**

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme: Academic Relations	Domaine d'activité Field of Activity: Canadian Studies seminar for European Educators
--	---

Description:

Two 2-week seminars on Canadian studies are conducted in Canada in July and August, to explore aspects of Canada's educational systems, history, geography, culture and political life.

Origine/Background:

This is a very popular program. Canada received approximately 300 applications for the 80 seminar places from 15 European countries. In 1986, there were nine applications from the Netherlands and four participants were accepted.

Objectifs/Objectives:

The seminar aims to provide participants with material that they can use in designing units on Canadian Studies, or in the teaching of English in their European classrooms.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

The Ontario Ministry of Education and the Department of External Affairs, Canada, jointly sponsor a two-week seminar in July and August for European educators. The Canadian side re-affirmed its interest in having representation from the Netherlands as participants. In response to a question about the selection and number of Netherlands candidates, the representative of the Ontario Ministry of Education stated that it would be quite acceptable if the Netherlands Ministry of Education and Science would wish to process the applications from the Netherlands and send a priority list to Ontario.

The Netherlands side put forward that it would highly appreciate if other provincial Ministries of Education could offer similar courses to participants from the Netherlands. The representative of the Council of Ministers of Education, Canada stated that this request would be forwarded to all provincial ministries of education.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Mr. W.E. Patrick Fleck
Director, Special Projects Branch
Ontario Ministry of Education
14th Floor, Mowat Block
Queen's Park, Ontario M7A 1L2

Canadian Department of
of External Affairs

Financement**Financing:**

Airfare is the responsibility of the participants. The seminar fee includes the academic program, accommodation, all excursions and printed material. Participants receiving a daily meal allowance from Canadian Government.

Calendrier, suivi**Schedule, follow-up:**

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme:	Domaine d'activité Field of Activity:
Academic Relations	Interuniversity Linkages

Description:

Summary report on collaboration between Canadian universities and post-secondary institutions in the Netherlands (partial - some universities did not respond to AUCC survey or the survey of the Ministry of Education and Science in the Netherlands).

Origine/Background:

Survey of all Canadian universities which hold membership in AUCC

Objectifs/Objectives:

Information

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

Representatives of the Netherlands Ministry of Education and Science and the AUCC were pleased to exchange and compare lists of inter-university cooperation and linkages which had been reported by institutions in each country. An annex containing a joint list, composed of information compiled in each country will be forwarded to all interested parties as soon as compiled. It was agreed by both sides to continue to gather and to exchange such data.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Contact: The Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC) Eva Egron-Polak International Liaison Officer	Mrs. Jeanet G. Bruining Netherlands Ministry of Education and Science International Relations Department IB/BC Postbus 25000 2700 LZ Zoetermeer
--	---

**Financement
Financing:**

Variable

**Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:**

CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA

Secteur de coopération Programme:	Domaine d'activité Field of Activity:
Academic Relations	Promotion of Academic Exchanges

Description:

The Association of Universities and Colleges of Canada is pleased to assist the academic communities in both countries by providing information, contacts and liaison whenever possible.

Origine/Background:**Objectifs/Objectives:**

Promotion of Academic Exchanges

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

The Netherlands delegation expressed its satisfaction with this offer. In this connexion, the Netherlands side expressed its appreciation on behalf of the International Institute for Aerial Survey and Earth Sciences in Enschede, the Association of Universities and Colleges of Canada for the announcement of all post-graduate programs in aerospace remote sensing techniques offered by the institute.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Contact: The Association of Universities and Colleges of Canada
Eva Egron-Polak
International Liaison Officer

Financement
Financing:

N/A

Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme: Academic Relations	Domaine d'activité Field of Activity: Graduate Scholarships offered by the Government of the Netherlands.
--	---

Description:

The Netherlands side is prepared to offer 5 scholarships of 10 months each for Canadian Citizens, three of these by the Ministry of Education and Science and two by the Ministry of Welfare, Public Health and Culture.

Origine/Background:

The Netherlands side expresses its concern about the restrictions in scope and amount of the scholarships under the Federal Canadian programme.

Objectifs/Objectives:**Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:**

The Canadian side confirmed that there is no restriction in scope.

The Netherlands side is prepared to offer five scholarships of 10 months each for Canadian scholars, three of these by the Ministry of Education and Science and two by the Ministry of Welfare, Public Health and Culture. These awards are the counterpart to the awards offered to the Netherlands under the Government of Canada Awards Program for Foreign Nationals.

Training Awards

In expectation of an anticipated increase in the number of Canadian awards offered to the Netherlands side, the Netherlands Ministry of Education and Science indicated its intention to offer in 1987, scholarships to Netherlands students to train at the National Film Board of Canada. The Department of Communication of Canada will transmit this request to the National Film Board.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:
Financement
Financing:
Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme: Academic Relations	Domaine d'activité Field of Activity: Graduate Scholarships and Fellowships offered by the Government of Canada
--	---

Description:

Three awards are offered to The Netherlands under the Government of Canada Awards Programme. The awards are to enable Dutch scholars of high academic standing to undertake post-graduate studies or post-doctoral research in Canadian institutions. Included under the programme are all areas of the arts, humanities, the social, physical and biological sciences and engineering.

Origine/Background:

In 1985-86 two awards were used for renewals with one non-renewable new award being granted. In 1986-87 two awards will also be used for renewals with one non-renewable new award being granted. In 1987-88 it is expected that only one award will be used for renewal with two non-renewable new awards being granted.

Objectifs/Objectives:**Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:**Graduate Scholarships and Fellowships offered by the Government of Canada

The Canadian side referred to severe budget cuts experienced since the 1984 Canada-Netherlands Cultural Consultations. These forced major across-the-board reductions in the reciprocal Government of Canada Awards Program for Foreign Nationals under which Canada had been pleased to offer 8 awards of up to 12 months to nationals of the Netherlands. Regrettably, the budget cuts resulted in a reduction in Canadian awards to scholars from the Netherlands to only three. While being unable to make a firm commitment, the Canadian side registered cautious optimism that Canadian awards to scholars from the Netherlands may well be increased to six, depending upon a current initiative to obtain new funding for this purpose, the outcome of which should be known within the next few months.

The Netherlands side registered its regret that the reduction was made without consultation and expressed its satisfaction with the efforts being made to redress at least partially the situation.

Re-alignment of Reciprocity for Awards Programs

Should the Canadian side be successful in obtaining new funding to permit recovery of lost ground on its offer of scholarships to scholars from the Netherlands, the two sides will arrange consultations to determine how best to establish quotas and parity for academic year 1987/88 and beyond.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Academic Relations Division
 Department of External Affairs
 World University Services of Canada

Financement
Financing:
Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme: Academic Relations	Domaine d'activité Field of Activity: Canadian Studies
--	--

Description:

The objective of the Department's Canadian Studies Program is to encourage the development of teaching, research and publication about Canada in The Netherlands. The activity is designed to support Dutch academics at the university level, as well as providing modest Canada-oriented research assistance at the graduate student level. The most noteworthy event during the past two years was the founding by Dutch academics on February 1, 1985 of the Association of Canadian Studies in The Netherlands/ACSN (The Studiegenootschap Canada) which has a membership of about 70.

Origine/Background:

See Annex I

Objectifs/Objectives:**Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:****Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:**

Academic Relations Division
Department of External Affairs

The Canadian Embassy, The Hague

**Financement
Financing:**

**Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:**

ANNEX FICHE 1.9

CANADIAN STUDIES

The Department has supported the growing interest in Canadian Studies in The Netherlands by:

- a) providing annual funding to the Association for Canadian Studies in The Netherlands to assist with the costs of, inter alia, publication of a newsletter and a journal, Canadian Studies seminars and a conference in late 1986, a guest speaker program and some related secretariat expenses;
- b) formally implementing a Faculty Enrichment Program (to replace Study Trip Awards) under which Dutch academics planning to teach about Canada may apply for financial assistance through this annual competitive peer-reviewed program to gather the necessary information and teaching materials in Canada (6 awards in the two years under review);
- c) formally implementing a Canadian Studies Graduate Student Award Program intended to promote research designed specifically to lead to a better knowledge and understanding of Canada through enabling successful applicants to conduct part of their Ph.D. research in Canada;
- d) providing book donations to Dutch universities interested in teaching about Canada (see separate fiche).

In addition to the above activities there is an exchange of scholars at the post-graduate or post-doctoral level under the Netherlands/Canada Reciprocal Awards Program (see separate fiche).

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme: Academic relations	Domaine d'activité Field of Activity: Donation of Canadian books, microfilm and learned journals to Dutch academic institutions, in support of Canadian Studies
--	---

Description:

Donations of Canadian books are made to Dutch university libraries on the recommendation of the Canadian Embassy in The Hague. The lists of desired books are drawn up by recipient institutions themselves. In 1985, special donations of microform resources was given to three selected institutions.

Origine/Background:

The following universities have benefitted from these programs during the past two years:

- University of Groningen
- Free University, Amsterdam
- Agricultural University, Wageningen
- University of Leiden
- University of Tilburg
- Erasmus University, Rotterdam
- University of Nijmegen
- University of Utrecht

The Department also purchases annually 50 subscriptions to Canadian learned journals for distribution to eight Dutch universities.

Objectifs/Objectives:**Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:**

For information

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Academic Relations Division
Department of External Affairs

The Canadian Embassy, The Hague

Financement**Financing:**

The Department of External Affairs

Estimated Cost:

1984-1986: Books - \$7,000
Microform - \$5,500
Journals - \$3,000/yr

**Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:**

CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA

Secteur de coopération Programme: Academic Relations	Domaine d'activité Field of Activity: Association for Canadian Studies in the Netherlands/ACSN (Studiegenootschap Canada)
--	---

Description:

The Association for Canadian Studies in The Netherlands (Studiegenootschap Canada) has a membership of nearly 100 scholars. It was founded on February 1, 1985, and is a member of the 13-association International Council for Canadian Studies (ICCS.)

Origine/Background:

See attached report prepared by the President of the Association for Canadian Studies in The Netherlands (ACSN).

Objectifs/Objectives:

Through its annual grant to the ACSN, the Department of External Affairs seeks to encourage teaching, research and publication about Canada in The Netherlands. The Department wishes to record its appreciation for Dutch academics who have devoted time, effort and other resources in support of this mutual goal.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

Report of the association is annexed to this fiche in official recognition of the importance of the work being done in a mainly private capacity by individuals in the two countries. Both sides registered their appreciation for their important contributions.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Financement Financing: Annual grant to the ACSN through the Academic Relations Division, Department of External Affairs, via the Canadian Embassy, The Hague.	Calendrier, suivi Schedule, follow-up:
--	---



Association for Canadian Studies in The Netherlands
Association des Etudes Canadiennes aux Pays-Bas
Studiegenootschap Canada

Vorbereidingsgesprek
Bilaterale Consultaties
Canada - Nederland
20 - 22 oktober 1986
te Ottawa

CANADIAN STUDIES IN THE NETHERLANDS : AN INTERIM REPORT

1. Introduction

This report is an account of the development of Canadian studies in The Netherlands as it occurred between the beginning of the year 1983 and the fall of 1986. The report is not only restricted in time, there is also a restriction in scope : the report focusses on the social sciences and the humanities, i.e. on those academic disciplines in which 'Canadian content' can be made manifest in a most explicit way.

2. Paving the way

Though there is a longstanding record of exchanges of scholarships between Canada and the Netherlands, the Dutch academe over the years hardly responded to efforts of the Canadian counterpart to promote Canadian studies in The Netherlands. Illustrative of this lack of response is the fact that before the academic year 1984/1985 no course with full Canadian Content was being taught at any Dutch academic institution. This is not to say that scholars in The Netherlands were totally disinterested in 'things Canadian'. On the contrary. Several lecture tours by

Canadian scholars organized by the Canadian Embassy at The Hague with the help of a handful of Dutch academics revealed that there was a high potential interest for Canadian Studies. Following these lecture tours an extensive survey was carried out. The survey corroborated initial findings and plans were made to make latent interest become manifest.

3. Laying the foundations

A first successful attempt at teaching a Canadian subject was being made by Prof. August J. Fry of the Department of English and American Literature of the Free University of Amsterdam. An initial course with partial Canadian content taught in the academic year 1983/1984 quickly developed into a full course on Canadian English literature taught in 1984/1985 for the first time. The course has been taught since then with increasing success.

Roughly at the same time a tiny group of enthusiastic Canadianists (amongst whom also Prof. Fry) organized a Canadian Studies Seminar to show the Dutch academe what Canadian Studies could mean. Thus the seminar 'Canada - Profile of a Nation' was held at Amersfoort on October 4, 1984. Over 70 academics attended the seminar, representing a broad range of disciplines belonging to the humanities and the social sciences. Participants' reactions to the seminar were so positive that it was decided to found a Canadian Studies Association in The Netherlands.

4. Starting to build

Following the success of the 1984 Canadian Studies Seminar, which was sponsored entirely by the Department of External Affairs in Ottawa, Canada, a Canadian Studies Association could be founded in The Netherlands. On February 1st 1985 the Studiegenootschap Canada was founded.

The aims of the Studiegenootschap Canada are :

- to promote and support teaching and research in subjects relating to Canada for all academic disciplines belonging to the humanities and the social sciences ;
- to co-ordinate such teaching and research ;
- to encourage and support co-operation between Dutch and Canadian scholars in the field of Canadian studies ;
- to promote active co-operation with Canadian Studies Associations in other countries ;
- to seek and secure financial support for Dutch scholars in order to enable them to pursue Canadian Studies.

In pursuit of these aims the Studiegenootschap Canada organizes scholarly meetings, seminars and conferences ; as well as lecture tours by Canadian scholars. The Studiegenootschap further publishes seminar- and conference-papers, as well as outstanding M.A. theses on Canadian subjects. It also acts as an intermediary in obtaining book donations and subscription to major Canadian learned journals ; in obtaining financial support for study trips to Canada under the so-called 'Faculty Enrichment Programme' ; in obtaining financial support for attending international Canadian Studies conferences.

For carrying out these activities the Studiegenootschap Canada is highly dependent on funding by the Academic Relations Branch of the Department of External Affairs in Ottawa, as well as on other Canadian agencies and special programmes which are administered by the Canadian Government through its Embassy at The Hague. A minor part of

these activities is funded by contributions from participants and institutional subscribers to the Canada Newsletter which appears at least four times a year and the sale of the 'Canada Cahiers' of which two volumes have been published to date.

At the time of founding the Studiegenootschap Canada some forty academics from a wide variety of disciplines listed as participants.

5. Growth and Development

During the first one and a half year of its existence the Studiegenootschap Canada has focussed its activities almost entirely upon the field of education, teaching of Canadian subjects having top-priority. The rationale behind this is that supply of Canadian courses will eventually lead to an increase in research which in turn will reinforce academic teaching of Canadian subjects.

To promote interest in Canadian subjects the Studiegenootschap organized a great many guest-lectures by Canadian scholars. In 1985 twelve scholars visited The Netherlands and gave 25 lectures on Canadian subjects throughout the country. For the year 1986 the figures are 36 guest-lectures given by 14 expert Canadianists and Canadian experts. Costs involved in organizing these guest-lectures were : for 1985 f 22.500,-- and for 1986 f 30.000,--.

Parallel to these efforts the Studiegenootschap Canada stimulated its growing number of academic participants to apply for Faculty Enrichment Awards.

To date the Studiegenootschap's Visiting Programme and the Canadian Government's Faculty Enrichment Programme have resulted in a sharp increase in both membership of the Studiegenootschap Canada and the number of Canadian Courses taught in The Netherlands. At the moment about 98 scholars participate in the Studiegenootschap Canada

and during the academic year 1986/1987 nine courses with Canadian content will be taught at universities in The Netherlands :

Amsterdam (Free University)

- 1 course on Canadian Sociology by Prof. dr. C. Boekestijn
- 1 course on Canadian English Literature by Prof. dr. A.J. Fry
- 1 course on French Canadian Literature by drs. L. Gillet

Groningen (State University)

- 1 course on French Canadian Literature by dr. J. Lintvelt
- 1 course on French Canadian Linguistics by dr. J. Vet

Nijmegen (Catholic University)

- 1 course on Canadian History by dr. G. Beekelaar
- 1 course on Canadian Arctic Anthropology by dr. C.H.W. Remie
- 1 course on Canada's International Relations by Prof. dr. K. Tudyka

Utrecht (State University)

- 1 course on Urban Planning in the Toronto Metropolitan area by dr. H. Ottens

So far the courses that will be given during the academic year 1986/1987. To this I should add that an increasing amount of time is being spent in tutoring and coaching individual students interested in Canadian subjects.

6. Prospects for the future

The past three years have shown a dramatic expansion of Canadian Studies in The Netherlands. This expansion was the result of the combined effort of Canadian government officials of the Canadian Embassy at The Hague and of a small but highly dedicated group of Dutch Canadianists. With the help of several Canadian programmes that do fund Canadian Studies outside Canada, the Studiegenootschap Canada (A.C.S.N.) could be founded.

To date the Studiegenootschap Canada is the proponent of Canadian Studies in The Netherlands and it will remain so in the years to come. Continuation of the Studiegenootschap's activities at the present scope and rate of intensity will undoubtedly lead to a further expansion of Canadian Studies in The Netherlands. In order to continue its activities the Studiegenootschap Canada is now starting to seek funds outside Canada. The first modest attempts at corporate funding have been successful and I am confident that other attempts will yield similar results.

Young as the Studiegenootschap Canada is, it yet has built itself a reputation. What was started with all modesty and restraint has matured quickly. Canadian Studies in The Netherlands are entering a new phase and the Studiegenootschap Canada is well prepared to monitor and promote further developments in a field that is becoming more and more accepted within the Dutch academe.

September 7, 1986

dr. Cornelius H.W. Remie,
president

6561 EN Groesbeek
Schubertstraat 11

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme: Academic Relations	Domaine d'activité Field of Activity: Canadian Association for the Advancement of Netherlandic Studies
--	---

Description:

CAANS was founded in 1971; the Association now has 7 chapters and 250 members. Among the activities are publications, conferences, lecturers, yearly plenary meetings (in the framework of the Learned Societies Conference), and translations

Origine/Background:**Objectifs/Objectives:**

To enhance interest in Dutch language and culture in Canada

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

The report of the association is annexed to this fiche in official recognition of the importance of the work being done in a mainly private capacity by individuals in the two countries. Both sides registered their appreciation for their important contributions. (See Annex fiche 1.2)

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Financement Financing: See interim financial report 1986	Calendrier, suivi Schedule, follow-up:
--	---

BRIEF CAANS ACTIVITIES SELECTION 1984-1986

LEARNED SOCIETIES MEETING/CONGRES DES SOCIETES SAVANTES, University of Guelph, May 30-31, 1984: Provisional Timetable/Horaire provisoire

All meetings will be held in Room 232, Mackinnon Building/
Toutes les séances auront lieu dans la salle 232, édifice Mackinnon

May 30

- 9.45 Opening remarks/Discours d'ouverture
Belgium and the Netherlands: Politics and History
- 10.00 Louise Vanhee-Nelson: William the Silent
- 10.30 Johan Ballegeer: Belgium's Constitutional Reform of 1980
11.00 Coffee
The Dutch in Canada
- 11.15 H. Lowensteyn: The "Dutch" United Empire Loyalists
- 11.45 David Moyer: Dutch Ethnicity: Sinterklaas
12.15 Lunch
Art, Architecture and the Press
- 2.00 Robert Siebelhoff: Cuyper and the Revival of Dutch Architecture
- 2.30 W. Rueter: The Dutch Clandestine Press 1940-45
3.00 Coffee
- 3.15 Joan Magee and Marnix van Aerssen: Maria Sibylla Merian (1 hour)
- 5.00 -6.30 President's Reception, University of Guelph
- 7.00 Banquet in Stone Crock, Elmira (\$10 plus tip; not licensed)

May 31

Language

- 9.30 J. van Voorst: Instrumental Subjects in Dutch and English
- 10.00 Christine Boot: "Oft" Constructions in Van Mander's Schilderboeck
10.30 Coffee
Literature
- 10.45 Adrian van den Hoven: Adriaan en Olivier de L. Huizinga et le Nouveau Roman
- 11.15 Basil Kingstone: Gide and Teirlinck, the Reality of Fiction and the Fiction of Reality
12.00 Lunch
- 1.00 Poetry Translation Session/Séance de traduction de poésie
- 2.00 Annual Meeting

RESULTS OF SURVEY OF DUTCH LANGUAGE TEACHING IN CANADA

In the first half of 1983 the CAANS Language Committee of the Toronto Chapter has conducted a survey of Dutch language teaching in Canada. A total of 110 questionnaires were mailed to persons known to CAANS as teachers of Dutch, to teachers whose names were supplied by Netherlands consuls, and to persons whose names were supplied by respondents. The questionnaire was also mailed to principals of Christian schools (secured from the publication "Calvinist Contact"). It was not known if Dutch was taught in those schools. In Ontario 23 questionnaires were mailed to Christian schools from whom 3 replies were received, 2 indicating that Dutch was taught. Similarly 2 were mailed to Christian schools in Manitoba and one to Saskatchewan. No reply was received. In Alberta 4 out of 5 replied and in B.C. 2 out of 7 replied.

Although a number of questionnaires were mailed to persons of whom it was not known if they taught Dutch, a total of 60 questionnaires was mailed to persons of whom it is known with certainty that they are or were teaching Dutch. Of these 21 did not yet reply [as of November 1983] and therefore are not included in the data gathering. However, they must be included in the count of Dutch teachers in Canada. At present, though, the status of the classes they conduct cannot be ascertained.

The questionnaire was addressed to teachers of children as well as teachers of adults. In 12 cases teachers taught both children and adults.

It will be evident from the above that we cannot be sure of having reached all teachers of Dutch, since CAANS has no complete count of language classes and teachers in Canada. Some but not all teachers who failed to reply were contacted a second time. Not all of these replied.

While 110 questionnaires were mailed out, we had of course no assurance that all those persons and institutions addressed were in fact conducting or had been conducting classes of Dutch. At all events 45 replies were received.

The present total number of classes and children or adults receiving instruction therefore cannot be an accurate reflection of the actual situation, but may be taken as a general overview of the situation. From the table below it is clear that Ontario has by far the largest number of classes. Largest concentrations of teachers and classes were found in Toronto, Ottawa, St. Catharines/Hamilton, London and surrounding area (including Waterloo, Strathroy and Stratford).

TABLE I

Number of questionnaires mailed: 110
 Number of answers received: 45

<u>Breakdown by Province:</u>	Mailed	Received	Teaching Adults	Teaching Children
Newfoundland	1	0	-	-
Nova Scotia	0	0	-	-
P.E.I.	0	0	-	-
New Brunswick	1	0	-	-
Quebec	2	2	2	1
Ontario	79	36	20	25
Manitoba	3	1	no	no
Saskatchewan	2	1	1	no
Alberta	10	4	1	4
British Columbia	12	3	1	3
TOTALS	110	45	25	33

The survey showed that there are 17 teachers of children's classes who combine or have combined different levels of competence and ages in their classes; while 6 teachers of adults indicate more than one level of competence in their classes. In this latter case it is not always clear whether several levels of competence are combined in the same class.

There can be a variety of reasons why teachers give up teaching. These may include: programme limits; lack of interest (not enough students to form a class); personal reasons (moved, pregnancy, etc.); lack of appropriate materials. The survey did not ask specifically if anyone had problems with adequacy of available materials. It was anticipated that teachers would comment regarding this issue.

In the children's classes the largest enrolment is from among children in the 6-14 age group, though in four cases children 4-5, and in five other cases youngsters of 15-16 are enrolled.

In both adults' and children's classes the beginners' group is larger by far than the intermediate group, and there are very few advanced students.

Most teachers use textbooks and other formal aids. Four use only materials developed by themselves. No specific mention is made of satisfaction or dissatisfaction with these materials (except in three cases referring to adult texts).

The survey shows that there are fewer texts for adults than for children's classes. It appears that texts for children are books used in Dutch schools; whereas desirable materials for teaching adults unfamiliar with the language are texts specifically written for foreign language (Dutch) instruction.

Most frequently used texts for adults:

Shetter, W.: A Practical Grammar, Introduction to Dutch

Trim, L.W.: Levend Nederlands

W. Lagerwey: Speak Dutch

Some texts used for children:

Nou Jij

Taalbloes 1, 2, 3

Oefenblock-Kinheim

Jouw Taal, Mijn Taal

De Cirkel (de Jong)

Project Materials

Hoogeveen's Leesboekje

Loco and Mini Loco books

Nederlands voor Anderstaligen

Eerste Stap programme

Ineke van Weel's course *

CIO Werkboekjes

Een Eerste Kijk

Other methods and materials:

Phonetics, spelling, drill, show and tell, dictionaries, discussion, story books, slides, tapes, records, filmstrips, overhead projector, films, pictures, games (card games, word games), newspaper clippings, maps, toys, arts, crafts, songs, dance, drama, gymnastics.

It seems that apart from availability of basic instructional material (texts) much of the quality of instruction depends on the resourcefulness of the teacher and the time he or she has to prepare lessons.

Usually some kind of support is given to both children's and adult classes. Since the Heritage Language Programme has been established it is clear that the majority of classes for children are supported by this programme. Various other organizations have supported classes as well. The classes for adults for the greater part are only given under the auspices of some formal body such as school boards, colleges and universities. Only three teachers state that they received no support.

Conclusions.

From the answers to the questions it appears that Dutch language instruction at present is better organized than it has been in previous years, which may be a reflection of the encouragement given by governments. Whether there are classes or not depends ultimately on sufficient interest on the part of families of Dutch origin, and on adults who for business, professional or other reasons wish to study the Dutch language, and on the availability of teachers, and other factors. Although it is not evident from the questionnaire, it was noted by some teachers that they were not willing to teach if there were no appropriate teaching materials available. Especially with more than one level of competence or age level in one class, teachers felt strongly that their classes could only be successful if they had such materials. Often preparation without such aids for a good programme was considered too time-consuming.

*Mrs. van Weel's first design. She is preparing an entirely new one.

It would appear from the replies that there has been an increase in the number of classes of Dutch language instruction over the last 4-5 years. At present there seems to be a general interest in continuing to take Dutch instruction, usually to maintain a bond with the country of origin. It is seen by CAANS as important to support and stimulate this interest as much as possible.

FALL MEETING 1984

As already announced, this will take place at Calvin College, Grand Rapids, Mich., on October 19 and 20. We have sent out detailed programmes to as many members as possible (about 200); for those who live farther away, as a matter of interest, here it is:

Friday October 19 / le vendredi 19 octobre

- 7.05p.m. Welcome: Dr. Anthony Diekema
President of Calvin College
- 7.15p.m. Henriette ten Harmsel: "The Poems of Annie M. G. Schmidt: The Case for Free Translation"
- 7.45p.m. John Michielsen: "Occupied Holland in the Novels of Hermans, Westdijk and Mulisch"
- 8.15p.m. August Dierick: "Stempelen en doppen: Reflections on the Economic Crisis of the 1930's in Two Novels of Holland and Belgium"
- 8.45p.m. Coffee Break
- 9.00p.m. Stanley Wiersma: "An Hour with Sietze Buning"

Saturday October 20 / le samedi 20 octobre

- 8.45a.m. Robert Swierenga: "Catholic and Protestant Immigrants from the Netherlands in the Nineteenth Century: A Comparative Analysis"
- 9.30a.m. Herbert Brinks: "Border Crossings: Patterns of Immigration between Canada and the USA"
- 10.00a.m. Coffee Break
- 10.15a.m. Basil Kingstone: "Arthur van Schendel's Novel 'De grauwe vogels'"
- 10.45a.m. Alexander Zweers: "An Analysis of Frederik van Eeden's 'Van de koele meeren des doods'"

- 11.15 a.m. Remkes Kooistra: "Hugo Claus' Latest Novel 'Het Verdriet van België'"
- 12.00 noon Banquet Luncheon
- 1.00 p.m. Adrian van den Hoven: "Mischa de Vreede, 'Het leven een film'"
- 1.30 p.m. Chris Overvoorde: "American Art: A Personal Perspective"
- 2.15 p.m. Closing Remarks

Learned Societies Meeting / Congrès des Sociétés Savantes

Université de Montréal, June 1 - 2 / 1er et 2 juin, 1985

Provisional Timetable / Horaire provisoire

Meetings will be held in rooms 3260 and 3265 of the Pavillon 3200 rue Jean-Brillant except as noted.

Les réunions se tiendront dans les salles 3260 et 3265 du pavillon au 3200 de la rue Jean-Brillant, sauf indication contraire.

June 1

9.30 Adrian van den Hoven: Henri Knap's De Ronde van '43: the use of extreme situations for the purpose of character study in narration

10.00 John Michielsen: van de Wetering's Amsterdam

10.30 Basil Kingstone: Gerrit Achterberg's Voorbij de laatste stad

11.15 David Moyer: From Student to Professor, the Academic Rites of Passage of Leiden University (illustrated)

11.45 Richard Unger: Ship Archeology in the IJsselmeer Polders (illustrated)

June 2

9.30 Jan van Voorst: Accomplishment Verbs in Dutch

10.00 Anne Felix and Rose Philip: Dutch Language Teaching in Canada in the elementary and secondary school and at community colleges,

11.00 Hermina Joldersma: Petrarchistic Influences on early 16th century Netherlandic Poetry?

11.30 Augustinus Dierick: A Dutch genius with a German soul? Otto Julius Langbehn's Rembrandt als Erzieher (1890)

1.00 Peter Schouls: William III and John Locke: a Dutchman's rule in England curtailed by an Englishman for whom the Dutch had provided political asylum

1.30 Joan Magee: Dutch Influences in the Founding of Ontario (illustrated)

2.00 Poetry translation session. [Texts to be chosen shortly. Please write to the Secretary for copies]

1.00 Annual business meeting

2.30 (at Maison de la Culture de Notre-Dame-de Grâce)
War Art Exhibition and film "From the Ashes of War"
Narrated by Alex Colville. Discussion.

Early evening: Reception hosted by Belgian and Dutch Consuls. Place and time will be announced later.

Learned Societies Meeting / Congres des Sociétés Savantes
University of Manitoba, May 31 - June 1, 1986

Meetings will be held in Room 238, University College on May 31
and Room 386, University College on June 1

CAANS / ACAEN
Provisional Timetable

CAANS / ACAEN delegates will be invited to attend the Presidential
Reception on June 1, 1986 from 5:30 to 7:00 p.m.

Saturday, May 31, 1986

- 9:30 Hinke H. van Kampen (Minnesota): "Wie lachte er om de Pastoor van Kalenberg?"
- 10:00 Patricia Vervoort (Lakehead): "Intertwined: Dutch Art of the Past and Contemporary Canadian Painting"
- 10:30 Adrian van den Hoven (Windsor): "Portrayals of the Dutch in Canada. A Commentary"
- 11:00 Coffee
- 11:15 Workshop: "Towards Developing a Workable Curriculum for the Teaching of Dutch in a Canadian Context"
- 1:30 Kester Freriks (Dutch Writer-in-Residence, Minnesota): A reading from his own work, Grand Hotel Lembang
- 3:00 Poetry Translating Session

Early Evening: Social Event (details to be announced)

Sunday, June 1, 1986

- 9:30 Ray M. Wakefield (Minnesota): "The Hugo Brandt Corstius Affair: Does Holland have a 'Minister against Culture'?"
- 10:00 Rem Kooistra (Waterloo): "Het Verdriet van België - The Sorrow of Belgium"
- 10:30 Augustinus P. Dierick (Toronto): "Self-Stylization and Narrative Strategies in Frederik van Eden's Roman à thèse: De Nachtbruid"
- 11:00 Coffee
- 11:15 Lies Ouwerkerk (Ottawa): "The Dutch Book in the Canadian Public Library: History, Objectives, and Policy of the Multilingual Biblioservice"
- 11:45 Richard Klumpenhower (Calgary): "Dutch Archivists and the Development of Modern Archives"
- 1:30 Annual Business Meeting
- 3:00 Film(s): Details TBA
- 5:30 President's reception (see above)

President: President: John Michlelsen
Dept. of German
Brock University
St. Catharines, Ont. L2S 3A1

Secretary: Basil Kingstone
Department of French
and
Treasurer: Johanna Foster
Leddy Library
University of Windsor
Windsor, Ontario N9B 3P4

INTERIM FINANCIAL REPORT FOR 1986

BALANCE as of January 1, 1986.

\$ 3 801.25

RECEIPTS:

University of Windsor grants	\$ 2 332.65
Memberships	2 598.56
Interest	177.01
Journal Back Issue sales	<u>41.25</u>
TOTAL RECEIPTS	\$ 5 149.47

EXPENSES PAID:

Journal	\$ 2 188.20
Postage	775.43
Newsletters	304.75
Clerical Assistance	260.00
Supplies & Stationery	103.88
Learneds 86 registration	80.00
Membership overpayments	35.00
Duplicating	<u>7.10</u>
TOTAL EXPENDITURES	\$ 3 754.36

BALANCE as of May 29, 1986.

\$ 5 196.36

XX

NOTE: SSHRC Administrative grant of \$ 2 530. and Travel grant of \$ 2 640. awarded but not yet received.

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme:	Domaine d'activité Field of Activity:
Coopération intergouvernementale dans le domaine de l'éducation	Aide à l'éducation postsecondaire

Description:

Afin de favoriser le rapprochement des communautés universitaires des deux pays et de permettre à chaque partie de bénéficier de l'expérience acquise par l'autre partie en matière d'orientation, d'objectifs, de politiques et de modes d'exécution, le Secrétariat d'État souhaite collaborer avec les autorités néerlandaises en matière d'Éducation, au moyen d'échanges de documentation et de renseignements, dans un premier temps, et, au besoin, au moyen de missions d'étude dans des domaines d'intérêt mutuel.

Origine/Background:

Secrétariat d'État
Aide à l'éducation

Objectifs/Objectives:

Le Secrétariat d'État est le ministère chargé d'administrer et de coordonner les programmes et activités du Gouvernement du Canada destinés à promouvoir les objectifs nationaux en éducation. Ces programmes et activités comprennent le programme de financement de l'enseignement postsecondaire, le programme de prêts aux étudiants, le programme des langues officielles dans l'enseignement, le programme d'appui aux études canadiennes et le programme d'aide aux universités pour améliorer leur potentiel en matière de recherches et de formation (centres de spécialisation).

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

Les objectifs poursuivis concernent en particulier l'échange de descriptions des programmes relatifs aux étudiants étrangers (accueil, visas, frais de scolarité, bourses) et l'aide financière aux étudiants (prêts et bourses), et l'échange de travaux de recherche sur la formation des personnes chargées de l'enseignement professionnel et de l'enseignement aux adultes, sur l'orientation professionnelle des adultes et sur les projets de télé-enseignement faisant appel aux médias interactifs.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Canada: Sous-secrétaire d'État adjoint Aide à l'éducation Secrétariat d'État OTTAWA (Ontario) K1A 0M5	Ministère de l'enseignement et des sciences, Direction des Relations inter- nationales PAYS-BAS
--	---

**Financement
Financing:**

- A la charge des gouvernements respectifs
- Banque de missions, pour les missions d'étude et d'information

**Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:**

CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA

Secteur de coopération Programme: Academic Relations	Domaine d'activité Field of Activity: Cooperation in the field of vocational education
--	--

Description:

Reciprocal visits by Canadian and Dutch specialists.

Origine/Background:

In the spring of 1984 an Ontario delegation of specialists in the field of vocational education visited the Netherlands. A Netherlands delegation in the field of educational software development will visit several institutions and authorities in Ontario in the autumn of 1986.

Objectifs/Objectives:**Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:**

Both sides would welcome to continue these efforts in the future. The Council of Ministers of Education, Canada, is pleased to share information, through diplomatic channels, with the Netherlands Ministry of Education and Science in the field of the evaluation of educational software, focussing in particular on the development work and operations of its newly established clearinghouse for the Evaluation of Educational Software, in which all ministers/departments, in Canada responsible for elementary and secondary education participate.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Mr. Tim Douglas, Director
International Relations
Council of Ministers of Education, Canada

Financement Financing:	Calendrier, suivi Schedule, follow-up:
---	---

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme:	Domaine d'activité Field of Activity:
Academic Relations	Teaching of Netherlands Language

Description:

Teaching of Netherlands language at the Universities of Toronto and Calgary.

Origine/Background:

Due to budget cuts at the University of Toronto (Department of Germanic Languages and Literatures) and developments within the University of Calgary (Department of Germanic and Slavic Studies) financial assistance was sought from Netherlands Taalunie, to facilitate contract-extension of the Toronto-lectures and re-installment of a lecturers' position in Calgary.

Objectifs/Objectives:

Providing temporary (at least two years) assistance by Netherlands Taalunie, enabling both universities to investigate possibilities for permanent financial solutions, also depending on the success of the courses in terms of quality, attendance and prospects.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

The Canadian side learned with pleasure that the Netherlands Language Union is willing to offer additional books to the Universities of Calgary and Toronto.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Subsidizing of chairs and courses in the Netherlands language has been transferred to Netherlands Taalunie as from January 1st, 1986.

Financement Financing:	Calendrier, suivi Schedule, follow-up:
University of Calgary Province of Alberta University of Toronto Netherlands Taalunie	

CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA

Secteur de coopération Programme: Academic Relations	Domaine d'activité Field of Activity: Artist-in-residence
--	---

Description:

Both parties agree to stimulate the courses on Netherlands language, literature and culture at the University of Toronto and Calgary.

Origine/Background:

The courses on the Netherlands language have started Toronto University with the academic year 1986/87 and will start at the University of Calgary in 1987/88.

Objectifs/Objectives:

In this respect the Netherlands Ministry of Welfare, Health and Cultural Affairs is prepared to participate in the salary costs of a Dutch artist-in-residence at the University of Toronto, the Netherlands Language Union is also willing to offer additional books at the occasion of the establishment of the two chairs.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

The artist-in-residence will be nominated for the period of one academic year and must have the Dutch nationality/Details of the selection and of the contract have to be worked out with the parties involved.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Financement Financing: Netherlands/Ministry of Welfare, Health and Cultural Affairs Nederlandse Taalunie Universities involved	Calendrier, suivi Schedule, follow-up:
---	---

EXCHANGE OF PERSONS; BANK OF MISSIONS/
ECHANGE DE PERSONNES, BANQUE DE MISSIONS

CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA

Secteur de coopération Programme: Echange de personnes	Domaine d'activité Field of Activity: Visite d'artistes étrangers
--	---

Description:

Programme de subventions permettant aux organismes et établissements du Canada d'accueillir des artistes étrangers de premier plan.

Origine/Background:

Ce programme s'inscrit dans le cadre des échanges culturels entre le Canada et l'étranger; il est administré par le Conseil des Arts du Canada pour le compte du Ministère des Affaires extérieures.

(Voir brochure ci-jointe)

Objectifs/Objectives:

Encourager l'accueil et les échanges d'artistes sur une base de réciprocité de programme.

Décision et mise en œuvre/Decision and Implementation:

La partie néerlandaise se réjouit de l'existence de ce programme.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Conseil des Arts du Canada.
Ministère des Affaires extérieures.

Financement Financing: CANADA: Ministères des Affaires extérieures PAYS-BAS: à déterminer	Calendrier, suivi Schedule, follow-up:
--	---

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme:	Domaine d'activité Field of Activity:
Échange de personnes	Banque de missions

Description:

Le concept de "banque" vise à faciliter l'échange de personnes dans les domaines académiques ou culturels et à favoriser les activités en dehors des programmes déjà établis en permettant des visites de tous genres (prises de contacts, recherches, tournées de conférences, etc.) dans tous les secteurs/disciplines des domaines académiques et culturels.

La banque constitue un contingentement exprimé en terme de jours/visites que l'une et l'autre des parties s'offrent réciproquement au cours d'une année civile.

Modalités:

- Chaque partie met à la disposition de l'autre partie, une "banque" totalisant 120 jours/visites par année civile, pour des missions/visites; les frais de séjour seront à la charge du pays hôte selon les taux et la politique en vigueur dans le pays;
- la durée de chacune de ces missions n'excédera pas 21 jours;
- les modalités de financement seront les suivantes: frais de transports internationaux jusqu'au point le plus éloigné de destination du pays d'accueil à la charge du pays d'origine, frais de séjour et de déplacements internes à la charge du pays d'accueil;
- les projets de missions devraient être complets et détaillés, et comprendre, dans toute la mesure du possible, le programme de mission, les itinéraires précis et les listes des personnes que les intéressés désirent rencontrer ou des organismes qu'ils souhaitent visiter;
- les projets de missions/visites devront d'abord être soumis par la personne ou l'organisme intéressé aux autorités de son pays d'origine (et non aux ambassades ou par l'entremise de l'organisme hôte);
- une fois son approbation donnée, le pays d'envoi en fait part au pays hôte par voie diplomatique, normalement 4 semaines à l'avance; ainsi l'approche auprès des autorités hôtes (pour les frais de séjour et transport interne) se fait uniquement par l'entremise de l'ambassade du pays d'origine du visiteur;
- le visiteur, les autorités de son pays d'origine ou encore l'organisme hôte sont responsables de la planification et de l'organisation du programme de la mission/visite; le rôle des autorités du pays hôte se limite à informer et/ou coordonner au besoin.

Autres considérations:

- Les autorités du pays d'envoi détiennent le rôle principal quant à la décision de donner suite ou non à une demande de ses ressortissants; une fois que la demande lui est transmise, le pays hôte ne se réserve que le droit de suggérer au besoin des modifications qui faciliteraient la réalisation de la mission/visite ou enrichiraient le contenu du programme;
- compte tenu de cette répartition des responsabilités, chaque partie informera l'autre des nom et adresse de l'autorité à qui leur ressortissant respectif devra soumettre sa demande.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation

Voir partie narrative du procès-verbal

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme: Exchange of Persons	Domaine d'activité Field of Activity: Proposal for an exchange of civil servants
---	--

Description:

Both parties will study the possibilities of developing an exchange program for civil servants of the respective ministries of culture and/or cultural institutions. Through intensive study programs attention will be paid to political structures, organisations of ministries/government, cultures, etc.

If it proves possible a draft program will be worked out by the responsible parties.

Origine/Background:

Objectifs/Objectives:

To gain mutual insight in the respective cultures and promoting expertise.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

The potential of a possible agreement needs to be determined further outside the framework of the Consultations. Both sides agreed to explore this proposal further.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Financement
Financing:

Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme:	Domaine d'activité Field of Activity:
Exchange of Persons	International Student and Young Worker Employment Programs

Description:

Under this field of activities one can list the following programs:

The Young Farmers Program	General Youth Program
Agricultural Student Program	International Agricultural Exchange
International Association for Exchange of Students for Technical Experience	International Association for Students of Economics and Commerce
Ontario Ministry of Agricultural program (New in 1986)	International Summer Work Camps

Origine/Background:

Numbers following each item are number of Dutch who took part, where we have figures:

	1985	1986
I) The Young Farmers Program	100	115
II) General Youth Program	30	50
III) Agricultural Student Program	115	125
IV) International Agricultural Exchange	--	2
V) International Association for Exchange of Students for Technical Experience	--	22
VI) International Association for Students of Economics and Commerce	--	6
VII) International Summer Work Camps	1	10
VIII) Ontario Ministry of Agricultural program (New in 1986)	--	15

Objectifs/Objectives:**Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:**

Both delegations noted that these programmes have proven both useful and successful and should continue. They express the hope that the programmes will continue to be successful.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

The Canadian Embassy, the Hague
Department of External Affairs of Canada
International Exchange Programs

**Financement
Financing:****Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:**

ARCHIVES/ARCHIVES

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme:	Domaine d'activité Field of Activity:
Archives	Books, Literature and Archives

Description:

Exchange of archivists between the Public Archives of Canada and the Rijksarchiefdienst to identify archival documents of interest to each country which will allow the subsequent exchange of copies of the documents over the following years. The Canadian archivist and the Dutch archivist selected would spend a maximum of 21 days in the other country on this project. The visits would be coordinated through the national archives of both countries.

Origine/Background:

As with other European countries the Netherlands has been a source of immigration to Canada. This link, that of trading relations and wartime activities all represent areas of interest to the archives of both countries. Records exist on these topics which are useful to researchers in various fields in both Canada and the Netherlands. An exchange of such documentation can broaden the understanding of the ties which exist between our two nations.

Objectifs/Objectives:

The exchange of copies of archival documents as a result of this initial project which is to identify what Canada and the Netherlands wish to exchange.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

The Netherlands welcome this proposal. Both parties agreed to encourage the exchange of archivists through the Bank of Mission in view of exploring the possibility of developing concrete proposals for cooperation.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

- Public Archive of Canada
- Rijk Sarchiefdienst in the Hague

**Financement
Financing:**

Banks of Missions except for travel of the Canadian archivist to the Netherlands which is to be paid by the Public Archives of Canada.

Rijksarchiefdienst

**Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:**

PERFORMING ARTS/ARTS DE LA SCENE

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

**Secteur de coopération
Programme:**

The Alberta Country Music Show at the
Country Music Festival in Bergen op
Zoom

**Domaine d'activité
Field of Activity:**

Performing Arts

Description:

Alberta Country Music performers appearance in an All Star Canadian Country
Festival in Bergen op Zoom.

Origine/Background:

Objectifs/Objectives:

Promotion of Alberta Artists. This "fiche" is presented to confirm the commitment
of the Canadian organizers of the Alberta Country Music Show and also to confirm
that travel to the Netherlands is assured upon approval of funding from the
Canadian side.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

The Netherlands noted with interest this proposal. The Canadian Embassy in The
Hague will monitor its realization.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Mr. Ken Graham, Director
International Cultural Relations
Alberta Culture
11th floor, CN Tower, 10004-104 Ave.
Edmonton, Alberta
T5J 0K5
Tel: (403) 427-2559

Mr. Harlan Smith
General Manager
Royalty Records Production Ltd.
P.O. Box 8768, Station L
Edmonton, Alberta
Tel: (403) 467-5580

Mr. Kees de Hann
Editor Nashville Tennessee
P.O. Box 95
2871 KL Schoonhoven
Netherlands
Tel: 01823-2152

**Financement
Financing:**

Alberta Foundation for the Performing
Arts, Alberta Culture, Travel
Alberta. Possible funding from the
Country Festival in Bergen op Zoom.

**Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:**

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

**Secteur de coopération
Programme:**

European tour of Joseph Petric,
Accordion Virtuoso

**Domaine d'activité
Field of Activity:**

Performing Arts

Description:

Joseph Petric will be undertaking a tour of Europe in January 1987 which will include Holland. The tour's theme is "Music from the New World".

Origine/Background:

Objectifs/Objectives:

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

This fiche is for information only.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Richard Mortimer
Senior Arts Officer, Arts Branch
Ontario Ministry of Citizenship
and Culture
77 Bloor Street West
Toronto, Ontario M7A 2R9

Timothy Brady
Artistic Director
Contemporary Music Projects
151 Eaton Avenue
Toronto, Ontario
M4J 2Z9

**Financement
Financing:**

Ontario Ministry of Citizenship and
Culture commitment expected, pending
confirmation of itinerary and other
funding sources

**Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:**

CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA

Secteur de coopération Programme: Arts de la scène	Domaine d'activité Field of Activity: Société de Musique contemporaine du Québec
--	--

Description:

2 concerts: - 30 octobre 1986 au Centre du Oostpoort à Groningen
 - 31 octobre 1986 au "De Ijsbreker" à Amsterdam

La SMCQ présentera des oeuvres récentes de compositeurs canadiens contemporains.

Origine/Background:**Objectifs/Objectives:****Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:**

Cette tournée est reportée.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

- Ministère des Affaires extérieures du Canada
- Ministère des Relations internationales du Québec
- Ministère des Affaires culturelles du Québec

Financement**Financing:**

- Ministère des Affaires extérieures du Canada, Direction de la promotion artistique
- Ministère des Relations internationales
- Ministère des Affaires culturelles du Québec
- Ministère du Bien-Etre, de la Santé et de la Culture des Pays-Bas

Calendrier, suivi**Schedule, follow-up:**

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme: Performing Arts	Domaine d'activité Field of Activity: Tour of the Amsterdam Concertgebouw Orchestra
---	--

Description:

The Touring Office of the Canada Council would welcome a feasibility study between the Touring Office of the Canada Council and the Dutch Cultural Authorities enabling the Amsterdam Concertgebouw Orchestra to make a pan Canadian tour during the 1990/1991 season.

Origine/Background:**Objectifs/Objectives:**

The tour would be organized by the Touring Office and/or its delegated agency, the Orchestra and possibly commercial sponsors private fundings in Canada. The length and breadth of the tour would be dependent on arrangements which the Touring Office might make with Canadian orchestras and presentors. It would not be less than 2 weeks and would be entirely organized in Canada and discussed/negotiated between the Touring Office and the Concertgebouw Orchestra with the help of the Dutch cultural authorities.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

The Head of the Netherlands delegation during the meeting offered his full support to help realize this proposal.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Department of Communications of Canada
 Netherlands Ministry of Education and Science

Financement Financing:	Calendrier, suivi Schedule, follow-up:
---	---

VISUAL ARTS/ARTS VISUELS

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme:	Domaine d'activité Field of Activity:
Visual Arts	Exhibition

Description:

Dutch Video

Origine/Background:

An exhibition of video artists organized by Montevideo, Amsterdam to be shown by The Art Gallery of Harbourfront from 22 May - 12 July 1987.

Objectifs/Objectives:

This is one of two exhibitions to be presented in Toronto as part of the "Holland in Canada" festival.

The International Programme of the National Museums of Canada would be pleased to circulate this exhibition in Canada.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

Both parties will examine the possibilities of showing this exhibition in more places in Canada in 1987.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

William S. Boyle, Director
Montevideo, Amsterdam
The Art Gallery at Harbourfront, Toronto
Holland in Canada Festival Organization
National Museums of Canada

**Financement
Financing:**

Netherlands and Canadian Governments

**Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:**

For information only

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme: Visual Arts	Domaine d'activité Field of Activity: Exhibition
---	--

Description:

Dutch Experimental Jewellery

Origine/Background:

An exhibition to be shown at the Art Gallery of Harbourfront in June 1987.

Objectifs/Objectives:

This is one of two exhibitions to be presented in Toronto as part of the "Holland in Canada" festival.

The International Programme of the National Museums of Canada would be pleased to circulate this exhibition in Canada.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

As follow-up of the visual art component in the Holland in Canada '87 program, the Netherlands delegation informed the Canadian delegation that this exhibition will travel in 1987 and 1988 in Canada. For this purpose the Netherlands side will seek the cooperation of National Museum of Canada.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

William S. Boyle, Director
The Art Gallery at Harbourfront
Holland in Canada Festival Organization
National Museums of Canada

**Financement
Financing:**

Netherlands and Canadian Governments
Ontario Government
Corporate sponsors

**Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:**

For information only

CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA

Secteur de coopération
Programme:

Visual Arts

Domaine d'activité
Field of Activity:

Exhibition.

Description:

Art actuel hollandais
Contemporary Dutch art

Origine/Background:

An exhibition to be shown at the Musée d'art contemporain in Montreal in June '87 until September '87.

Objectifs/Objectives:

One of the exhibitions to be presented in Montreal as a part of the (Holland in Canada) festival.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

Both parties will examine the possibilities of showing this exhibition in more places in Quebec in 1987.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Musée d'art contemporain de Montreal

Financement
Financing:

Dutch et le gouvernement de la
province du Québec

Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:

LITERATURE, BOOKS/LITTERATURE, LIVRES

CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA

Secteur de coopération Programme: Littérature	Domaine d'activité Field of Activity: Prix littéraire
---	---

Description:

Le prix littéraire sera offert chaque année alternativement, par l'un et l'autre pays. Les Pays-Bas choisiront un ouvrage littéraire d'un écrivain canadien et le Canada un ouvrage d'un écrivain néerlandais. L'ouvrage (roman, poésie, pièce de théâtre ou essai littéraire) sera traduit dans la langue de l'autre pays.

Origine/Background:**Objectifs/Objectives:**

Favoriser les échanges littéraires entre les deux pays et au-delà des échanges littéraires, les relations culturelles.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

Les deux parties ont décidé de l'octroi d'un prix littéraire. On tentera de trouver un nom spécifique pour ce prix. Le Conseil des Arts du Canada est d'accord sur l'Annexe fiche 6.1.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Financement Financing: Le Conseil des arts Les Pays-Bas Ministère de la culture des Pays-Bas	Calendrier, suivi Schedule, follow-up:
---	---

ANNEXE FICHE 6.1

BUT

Ce prix a pour objectif de favoriser les échanges littéraires entre les deux pays et au-delà des échanges littéraires, les relations culturelles.

FONCTIONNEMENT

Chaque année, les deux pays, alternativement, une année au Canada et l'année suivante aux Pays-Bas, choisiront un ouvrage littéraire d'un écrivain canadien ou néerlandais. Cet ouvrage (roman, poésie, pièce de théâtre ou essai littéraire) sera traduit dans la langue de l'autre pays. Ainsi, le Canada choisit une année un ouvrage francophone et l'année suivante un ouvrage anglophone qui seront traduits en néerlandais et les Pays-Bas choisiront, une année un livre qui sera traduit en anglais et l'année suivante un autre livre qui sera traduit en français.

MODE DE SÉLECTION

Le Conseil des arts formera un jury pour choisir les ouvrages canadiens. Les Pays-Bas nommeront leurs propres jurés ou comités de sélection pour choisir les livres néerlandais. Chaque pays est responsable de son choix.

EDITION

Chaque pays cherche à aider la publication par un éditeur reconnu de son pays de l'ouvrage traduit.

ANNEXE 6.1 (suite)

L'AUTEUR

La parution de l'ouvrage fera l'objet d'une promotion publicitaire et l'auteur sera invité par l'autre pays pour un séjour de dix à quinze jours afin de parler de son oeuvre, de rencontrer les écrivains de l'autre pays et de visiter aussi dans la mesure du possible les institutions culturelles et artistiques de l'autre pays.

FINANCEMENT

Le Conseil des arts se chargera de payer les frais de traduction des ouvrages canadiens en néerlandais et les instances néerlandaises se chargeront de payer les frais de traduction en anglais ou en français de l'ouvrage néerlandais. De plus, le Canada paiera les frais de déplacement de l'écrivain canadien et les Pays-bas se chargeront de payer ses frais de séjour et, vice-versa.

1987 HOLLAND IN CANADA FESTIVAL
FESTIVAL DE LA HOLLANDE AU CANADA 1987

HOLLAND IN CANADA FESTIVAL, 1987

The Netherlands have proposed to hold a major cultural manifestation in Canada in 1987, in response to the prominent Canadian participation in the 1985 Holland Festival.

Both delegations have, after prior consultations agreed to organize this Dutch cultural manifestation.

The Netherlands presentation, called "Holland in Canada '87", will be concentrated in the cities of Toronto, Ottawa, and Montreal. The program will include a wide range of cultural activities, including theatre, dance, music, literature, film, visual arts and socio-cultural activities. Most events will be presented in June 1987, although some activities will take place throughout the year.

For this project, being a joint-venture between Canada and the Netherlands, both parties are in principal prepared to offer financial support to the manifestation.

The project is the result of close cooperation amongst various levels of Government as listed below and will receive financial support.

The Netherlands

- Ministry of Welfare, Health and Cultural Affairs
- Ministry of Foreign Affairs
- City of Amsterdam
- City of The Hague
- Sponsors

Canada:

- Department of Communication
- Department of External Affairs
- Province of Ontario
- Province of Québec
- Metropolitan Toronto
- City of Toronto
- City of Ottawa
- City of Montreal

Decision and Implementation

The Minister of the Department of Communications of Canada confirmed that her Department has committed \$300,000 to this project.

SOCIO-CULTURAL RELATIONS/
RELATIONS SOCIO-CULTURELLES

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme:	Domaine d'activité Field of Activity:
Affaires socio-culturelles	Promotion de la femme

Description:

En vue de l'enrichissement réciproque des programmes nationaux de promotion de la femme, la Direction du programme de promotion de la femme souhaite échanger des renseignements et des documents avec un organisme analogue désigné par la partie néerlandaise, et éventuellement procéder à des missions d'étude et d'information, par l'une ou l'autre partie, et favoriser l'établissement de rapports directs entre des associations ou des groupes de femmes.

Origine/Background:

Secrétariat d'État

Programme de promotion de la femme

Objectifs/Objectives:

Le Programme de promotion de la femme s'inscrit dans une démarche de changement et de réforme sociale, tout en encourageant la pleine participation des femmes à la vie collective canadienne. Principale organisation du gouvernement du Canada chargée de fournir avis et conseils, renseignements et aide financière aux associations volontaires féminines ou autres, la Direction du programme de promotion de la femme travaille à améliorer la condition féminine au Canada.

La raison d'être du programme consiste à favoriser la participation accrue des femmes à tous les aspects de la vie collective canadienne, en particulier, à la prise des décisions et à l'exercice du pouvoir, et à accroître les moyens d'action et l'efficacité des associations et des groupes de femmes qui travaillent à améliorer la condition féminine.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

Le Secrétariat d'état du Canada propose dans un premier temps, un échange d'information et par la suite un échange d'experts pourrait être considéré. Une entente a été conclue par les deux parties à ce sujet.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Canada: Mme Olivia Jacobs
Directrice, Programme de promotion de la femme
Secrétariat d'État
Ottawa (Ontario)
Tél.: (819) 994-3190

Financement
Financing:

- A la charge des gouvernements respectifs
- Banque de missions, pour les missions d'étude et d'information

Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

Secteur de coopération Programme:	Domaine d'activité Field of Activity:
Affaires socio-culturelles	Soutien aux organismes volontaires

Description:

En vue de l'enrichissement réciproque des programmes nationaux d'aide au bénévolat et au volontariat, la Direction du soutien des organismes volontaires souhaite échanger des renseignements et de la documentation avec un organisme analogue de l'administration néerlandaise, et éventuellement procéder à des missions d'étude dans des domaines d'intérêt mutuel, et favoriser l'établissement de rapports directs entre des groupes et des associations.

Origine/Background:

Secrétariat d'Etat

Programme de soutien des organismes volontaires

Objectifs/Objectives:

La Direction du soutien aux organismes volontaires vise à favoriser la participation des Canadiens aux affaires publiques et communautaires en appuyant des activités et des associations bénévoles nationales et locales. Elle offre une aide technique et financière aux groupes et associations de citoyens pour les aider à stimuler la participation des citoyens. Elle encourage également les échanges entre ces organisations et le gouvernement sur des questions qui les intéressent et qui touchent la qualité de la vie. Toutefois, la Direction n'a pas le mandat de prêter de l'assistance aux organismes volontaires dont les activités sont principalement d'ordre culturel.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

Le Secrétariat d'état du Canada propose dans un premier temps, un échange d'information et par la suite un échange d'experts pourrait être considéré. Une entente a été conclue par les deux parties à ce sujet.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Canada: Directeur
Soutien aux organismes volontaires
Secrétariat d'Etat
Ottawa (Ontario) K1A 0M5
Tél.: (819) 994-5446

Financement
Financing:

- A la charge des gouvernements respectifs
- Banque de missions, pour les missions d'étude et d'information

Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:

CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA

Secteur de coopération Programme:	Domaine d'activité Field of Activity:
Affaires socio-culturelles	Personnes handicapées

Description:

En vue de l'enrichissement réciproque des programmes nationaux visant l'amélioration de la situation des personnes handicapées, le Secrétariat de la condition des personnes handicapées souhaite échanger des renseignements et des documents avec un organisme analogue désigné par la partie néerlandaise, et éventuellement procéder à des missions d'étude et d'information, par l'une ou l'autre partie.

Origine/Background:

Secrétariat d'Etat

Secrétariat de la condition des personnes handicapées

Objectifs/Objectives:

Voir annexe fiche 8.3

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

Le Secrétariat d'état du Canada propose, dans un premier temps, un échange d'information et par la suite un échange d'experts pourrait être considéré. Une évènement spécial dans le cadre du Festival de Hollande au Canada sera considéré pour les personnes handicapées.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Canada: M. Richard Nolan Directeur exécutif Secrétariat de la condition des personnes handicapées Ottawa (Ontario) K1A 0M5	Tél.: (819) 997-2414	Appareil de télécommunication pour les sourds et malentendants: Tél.: (819) 997-2424
--	----------------------	--

Financement
Financing:

- A la charge des gouvernements respectifs
- Banque de missions, pour les missions d'étude et d'information

Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:

ANNEXE FICHE 8.3

CONDITIONS DES PERSONNES HANDICAPEES

Le Secrétariat d'Etat du Canada est le ministère responsable de la condition des personnes handicapées. Le Secrétariat de la condition des personnes handicapées coordonne les activités des divers ministères et niveaux d'administration contenues dans des rapports publiés par le Comité spécial du Parlement concernant les invalides et les handicapés.

Le Secrétaire de la condition des personnes handicapées préconise l'intégration sociale et économique des personnes handicapées et favorise un élargissement de leur participation à la vie de la collectivité. Il cherche en outre à susciter au sein de la société une attitude plus positive à l'égard des handicapés et à créer un environnement qui aide ceux-ci à mieux relever le défi de l'autonomie.

Le programme de participation des personnes handicapées (PPPH), lancé de 10 décembre 1985, vise à fournir une aide technique et financière aux groupes des handicapés sans but lucratif, pour des activités destinées à encourager la pleine participation des handicapés à la vie de la société.

Outre la mise en oeuvre du PPPH, le Secrétariat est chargé de préparer les rapports du Canada dans le cadre du Programme d'action mondial concernant les personnes handicapées ainsi que sa participation à d'autres activités auxquelles sont associés les divers niveaux d'administration, les organismes bénévoles et les entreprises privées et qui s'inscrivent dans le cadre de la Décennie des Nations-Unies pour les personnes handicapées (1983-1992).

Au terme de deux années de gestation, le Centre d'information Walterk Dinsdale sur les handicaps, ainsi nommé en mémoire de Walter Dinsdale, ancien ministre fédéral et porte-parole des personnes handicapées, a ouvert ses portes à l'Université de Calgary le 10 avril 1986. Ce centre, unique en son genre au Canada, est en mesure de fournir des renseignements sur toute une série de handicaps ainsi que sur les biens et services qui s'y rapportent.

AUDIO-VISUAL EXCHANGES/ECHANGES AUDIO-VISUELS

CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA

Secteur de coopération Programme: Audio-Visual	Domaine d'activité Field of Activity: Film productions between the Netherlands and Canada
--	--

Description:

Origine/Background:

Both parties have strong interest to stimulate the filmproductions between the Netherlands and Canada.

Objectifs/Objectives:

Coproduction agreement between the two countries with their organisations involved.

Target date for signing the agreement is June 1987.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

Both parties agreed to look into the terms of a co-production agreement. The target for the signing date is June 1987.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Ministère des Communications du Canada

Ministère du Bien-être, de la santé et de la culture des Pays-Bas

**Financement
Financing:**

**Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:**

**CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA**

**Secteur de coopération
Programme:**

Culture and Media

**Domaine d'activité
Field of Activity:**

Cooperation in Film and Video

Description:

Cooperation and exchanges in film video, particularly in the field of animation and educational television.

Origine/Background:

The Canadian Government, through its Minister of Communications, has publicly underlined on several occasions the importance of animation as an essential element of film and video production, as its prime destination is the youth of today who will be responsible for the society of tomorrow. Canada is a leader in the field of animation and programming for children, as well as educational television. Canada has an International Animation Film Festival in Hamilton, Ontario, which alternates with Annecy, Zagreb, and Varna (Roumania), and a Children's Festival in Vancouver.

Objectifs/Objectives:

Canada wishes to encourage the participation of Dutch producers in the different Canadian film festivals. The Canadian government would welcome the visit of Dutch producers and experts in the field of animation and educational television in order to study the possibility of cooperation in this particular area. Such visits which could take place in the context of film festivals, offer excellent opportunities for producers from both countries to meet.

Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:

This proposal was agreed by both sides who will take the necessary action.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Canadian International Animation Festival
1240 Bay St.
Suite 500
Toronto, Ontario

The Children's Broadcast Institute
234 Eglinton Ave. East
Toronto, Ontario

**Financement
Financing:**

**Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:**

CULTURAL CONSULTATIONS - THE NETHERLANDS/CANADA
CONSULTATIONS CULTURELLES - PAYS-BAS/CANADA

Secteur de coopération Programme: Audio-visual exchanges	Domaine d'activité Field of Activity: Training for students
--	---

Description:

The Netherlands Ministry of Education and Science requests the Canadian side to look into the possibility of offering to two students from the Netherlands Film and Television Academy a practical training at the National Film Board.

Origine/Background:**Objectifs/Objectives:****Décision et mise en oeuvre/Decision and Implementation:**

The Department of Communication of Canada will transmit this request to the National Film Board of Canada.
 The representative from the Netherlands Ministry of Education and Science mentioned that the Netherlands Film and Television Academy would be willing to reciprocate.

Institutions et Organismes/Organizations and Institutions:

Department of Communications of Canada
 Netherlands Ministry of Education and Science

Financement
Financing:
Calendrier, suivi
Schedule, follow-up:

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20042107 4

CA1 EA 86S76 EXF DOCS
Summary record of the
Netherlands/Canada cultural consu
43270063